

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

JUNHO DE 2024 広報ひこねポルトガル語版



K

O

H

O

H

I

K

O

N

E



Leia nesta edição

- ▶ INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- ▶ FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL E CUIDADOS DO IDOSO
- ▶ EVENTO “KAEKOTO” DE TROCA TROCA DE MATERIAIS USADOS
- ▶ FESTIVAL DA CULTURA E ARTES NO BUNKA PLAZA DE HIKONE
- ▶ FLORAÇÃO DE ROSAS E ÍRIS NO PARQUE SHOUSAKEI

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção “porutogaru-gô de onegaishimasu” e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage da cidade de Hikone em português .



Informativo Koho em português



FB da prefeitura de Hikone para estrangeiros (português)



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote Hikone e Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
NIHONGO HIROBA				
	① 8 de junho, 6 de julho, 3 de agosto (aos sábados) das 13:00 às 14:00 ② 21 de junho, 19 de julho, 9 de agosto (às sextas) das 14:00 às 15:00 As informações recentes a partir de setembro deverá ser confirmada acessando a URL ou QR code	Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação Internacional de Hikone https://x.gd/gjBbE  TEL 0749-22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp	100 ienes/vez
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai  090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	Atenção pois atualmente não está tendo aula SUMAIRU MIZUNO  070-5661-7345	¥100/ aula
Terças e sextas	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO  070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º, 3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



Rádio FM HIKONE em português
Dias: De segunda à sexta em dois horários
11h30 e 19h00

Publicação: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural (Versão parcial do Kouho Hikone em japonês)

INFORMAÇÕES GERAIS

DIA ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE E PRODUTOS ELÉTRICOS DOMÉSTICO PEQUENOS DIRETO NO SEISO SENTA (CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO)

Data: dia 22 de junho (sábado) das 8:00 até 11:00

O Centro de Processamento de Lixo receberá de modo especial lixo de grande porte levados diretamente na data acima. Serão aceitos também eletrodomésticos pequenos.



Observações

- Apresentar a carteira de motorista ou outro documento para verificar o endereço de quem está jogando o lixo
- O serviço é pago (os custos são de acordo com peso do lixo jogado). Não haverá custos para jogar produtos elétricos de uso doméstico pequenos.
- Aceita-se lâmpadas(inclusos as fluorescentes) que não estejam quebradas
- Não serão aceitos eletrodomésticos específicos (Tokutei kateiyou kiki): televisão, geladeira e freezer, ar condicionado, maquina de lavar roupa e secadora
- Não serão aceitos computadores
- Seguir as orientações locais do funcionário



Maiores informações Centro de Processamento de Lixo (Seiso Senta) tel 22-2734

INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS

Apartamentos que serão sorteados:

- | | | |
|---|-----------------------|--------------------|
| ① | HIDA DANCHI | 1 APTO (solteiro) |
| ② | OKA MACHI DANCHI | 1 APTO (familiar) |
| ③ | HIGASHI NONAMI DANCHI | 1 APTO (familiar) |

★Período de inscrição: 5 a 19 de junho

★Data aproximada de ocupação da moradia: a partir de final de agosto

Sobre a inscrição

Deverá ser feito pessoalmente pelo solicitante ou familiares que moram ou vão morar juntos no setor Jutaku ka da Prefeitura de Hikone. Na ocasião será necessário dar algumas informações para ver se está dentro dos critérios de inscrição.

Local: Setor de Habitação (Jutaku ka), prefeitura 2º andar Tel 0749-30-6123



O INGRESSO NO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL COMEÇA AOS 20 ANOS

No Japão todos os residentes, inclusive os estrangeiros tem a obrigação de contribuir com a previdência social a partir dos 20 anos até 59 anos. Com relação ao Seguro de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) ao completar 20 anos receberá a correspondência de ingresso no seguro e os boletos de pagamento enviados pelo “Nihon Nenkin Kikou” (Serviço de Pensão do Japão).

O seguro não somente garantirá a aposentadoria por idade mas também pensões/aposentadorias no caso de acontecer alguma fatalidade como incapacidade para o trabalho (ficar com sequelas devido doenças ou acidente etc), falecimento do cônjuge etc. Se não pagar as taxas, futuramente perderá o direito de receber a aposentadoria por idade e outros tipos de pensões.

No caso de não poder arcar com as taxas do seguro devido ter sido demitido do trabalho, estar estudando, etc. existe o sistema de isenção/redução das taxas. Consulte-se no balcão de atendimento do setor no 1º andar da prefeitura.

Setor Hoken Nenkin ka Tel. 30-6136

ABERTURA DO GUICHÊ DE SERVIÇOS DO CARTÃO MAI NAMBA AOS DOMINGOS

Para os cidadãos que não podem ir até a prefeitura durante os dias de semana para trâmites do cartão mai namba o guichê abre num domingo para atendimento público. Será dado preferência para quem fez agendamento. Neste mês abrirá no seguinte domingo.

Dia: 09 (dom) de junho

Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção das 9:30 até 12:30)



FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL E CUIDADOS DO IDOSO

A feira de trabalho “kaigo to Fukushi Shushoku in Shiga” acontecerá conforme a programação abaixo.

A feira estará aberta para todos os interessado em trabalhar na área inclusive aqueles que querem mudar de área de trabalho, estudantes etc.

Data e horário: Dia 22 de junho (sábado)

<Primeiro horário> das 10:30 até 12:30

<Segundo horário> das 13:30 até 16:00

Local: All Plaza Hikone 4º andar COZY TOWN (prédio de frente a estação de trem JR Hikone

Inscrições: por telefone, FAX, ou direto no balcão no dia do evento

Contato: Shiga ken Kaigo/Fukushi Jinzai Senta Tel. 21-6300 FAX 21-6205

SUBSÍDIO PARA RECÉM-CASADOS QUE VÃO MORAR EM HIKONE

Este subsídio é para incentivar mais pessoas a migrarem para a cidade de Hikone. Conforme já sabido a população do Japão diminui a cada ano e os municípios elaboram vários projetos de incentivos a migração interna.

No caso da cidade de Hikone, o subsídio é oferecido para o casal que pretende se mudar para Hikone e cobrirá despesas de habitação, de reformas, de mudança etc.

Para casal com até 29 anos o teto limite do valor do subsídio é de 600 mil ienes e com até 39 anos o teto limite é de 300 mil ienes. Os valores serão destinados para despesas ocorridas durante o período de 01/04/2024 à 28/02/2025. A solicitação será aceita até a data de 28/02/2025 .

Veja maiores detalhes na homepage de Hikone.

Contatos: Setor Kikaku-ka Tel 30-6101

AMPLIAÇÃO DO SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO PARA DESPESAS DE TRATAMENTO PSIQUIÁTRICO

A partir de agosto além daquele subsídio já oferecido para consultas na instituição médica usual haverá ampliação para despesas cobradas em outras instituições médicas (cobertura de uma parte dos custos pessoais). Será oferecido um outro tipo de certificado (cartão) além daquele que já utiliza nas consultas rotineiras.

Público-alvo:

- (1) Quem tem a Carteira de Saúde e Assistência Social para Transtornos Mentais grau 1
- (2) Quem tem a Carteira de Saúde e Assistência Social para Transtornos Mentais 2 e a Carteira de Deficiência Intelectual B1

Procedimentos

Para o público-alvo será enviado no começo de junho o Formulário de Solicitação. Preencher os dados necessários e enviar de volta até a data solicitada. Haverá averiguação da renda. Em agosto o público elegível já poderá utilizar o novo cartão em suas consultas.

Maiores informações Setor Hoken Nenkin ka Tel 30-6136

EVENTO “KAEKOTO” DE TROCA TROCA DE MATERIAIS USADOS

O kaekoto é uma atividade social de reaproveitamento de roupas de crianças e bebês, uniforme escolares, brinquedos etc usados e em bom estado.

O evento é realizado de tempos em tempos e dessa vez está previsto na data abaixo.

Dia 29 de junho (sab) das 10h à 12h (distribuição de bilhete numerado a partir das 9:30)

Local: Nakachiku Kouminkan (Oyabu-cho)

Custos: 300 ienes (ajuda para organização do evento)

Outros: estaremos recebendo doações no dia com a instalação do posto de reutilização

Informações: hodohodo.hikone@gmail.com



SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai	28 de junho Das 13h às 16h Necessário reserva	Machizukuri Suishin-ka Tel. ☎ 30-6117	Reserva: 19 de junho a partir das 8h30 da manhã. Tel. ☎ 30-6117 Custo: 5,500 ienes pagos no dia.

Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)	De segunda a sexta Das 8:30 até 17:15	Hikone shi Shounen Senta Hirata cho 670 (Centro de Assistência Social de Hikone)	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Informações: Tel 26-6880 (Hikone shi Shounen senta /Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (tagengo ni yoru jinken soudan)	De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta <u>Das 9h as 17h</u>	Comitê de Educação Gakkou shien shitsu	Este setor é responsável para encontrar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. 0749-24-7977
Consultas sobre direitos do consumidor (Shou hi seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	<i>Setor de direitos do consumidor (Shouhi seikatsu senta)</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba no soudan)	Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro	Tel 0749-26-8282	Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Ken Ritsu Koutsu Jikou Soudan sho Hikone bun shitsu (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsitos para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsitos da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan)	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <u>Necessário reservar</u> Apoio ao trabalho:

Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho			Dia 5 de junho das 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar: dia 19 de junho das 13:30 às 15:30 Informações : Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			

ATIVIDADES NO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)

Telefone para informações e reservas: 28-3645

Concerto musical para toda família

Apresentação do coral das crianças de Hikone Data: dia 2 de junho (sábado)
Apresentação em 2 horários: A partir das 13:30 e a partir das 15:00

Confecção de cadeira em miniatura usando madeira

Vamos confeccionar junto com os alunos da Escola de Ensino Médio Estadual Hikone Kougyo.

Data: dia 13 de julho (sáb) das 10:00 até 11:30

Para crianças do curso primário (acompanhado pelos pais) e ginásial

Vagas: 15 (conforme ordem de inscrição)

Custos: 500 ienes

Inscrições: de 25/6 a 2/7



OUTROS EVENTOS

HIKONE ECOMARKET “Yume batake”

Feirinha ecológica de venda de produtos diversos, trabalhos manuais etc.

Data: dia 16 de junho (dom) das 10:00 às 14:00

Local: Otemae Kouen (Parque Ootemae) Konki cho (nos arredores do Castelo de Hikone)

FESTIVAL DA CULTURA E ARTES NO BUNKA PLAZA DE HIKONE

Apresentação de vários grupos de artes. Vamos prestigiar?

- Exposição de trabalhos artísticos: De 31 de maio à 02 de junho das 9:30 às 17:00
- Apresentação de palco: dia 02 de junho às 13:00 (recepção a partir das 12:30)

Entrada gratuita

Local: Hikone Bunka Plaza (Nose cho 187-4) Tel. 23-7810

FEIRA LIVRE EM HIKONE

Dia e Horário: **16 de junho das 8:00 às 12:00.**

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

E **a partir de abril** está sendo necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI. **Atenção pois poderá acontecer de não ser possível fazer a consulta se vier sem agendamento.**

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros (inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google

Local: No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816**

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ✘ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.

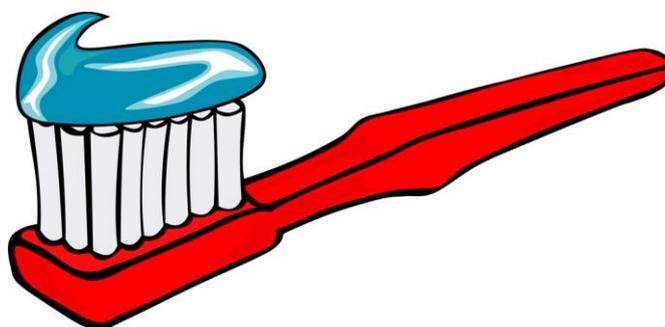


CONSULTAS NO MÊS DE JULHO

Tipos de consultas	Dias	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses: Fazer a consulta no pediatra		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	10	De 16 a 31 de agosto de 2023
	23	De 1 a 15 de setembro de 2023
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	12 26	Nascidos em dezembro de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	11 25	Nascidos em dezembro de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	8 29	Nascidos em dezembro de 2020

SEMANA DA SAÚDE BUCAL

A saúde bucal é muito importante para a manutenção da boa saúde física. Escovar os dentes de modo correto, fazer as visitas odontológica de rotina são cuidados que devem ser tomados com bastante seriedade! A semana de conscientização será do dia 4 à 10 de junho.



JUNHO É O MÊS DA “EDUCAÇÃO ALIMENTAR”



Você faz o estoque rotativo de alimentos? Esta é uma forma de manter uma certa quantidade de alimentos estocados em casa consumindo aqueles com prazo de validade mais antigo e fazendo a reposição na medida que vai consumindo. Este método ajudará também o estoque de alimentos para quando acontecer um desastre natural onde a ingestão de proteínas, vitaminas, minerais, fibras etc ficam em falta. Assim, você poderá estocar levando em conta esta situação.

Mas em qual quantidade deve ser mantido o estoque? O ideal seria no mínimo para 3 dias à 1 semana multiplicado pelo número de pessoas. Veja alguns exemplo.

Água 3 litros/dia X dias de estoque X N° de pessoas

Alimentos 3 refeições/dia X dias de estoque X N° de pessoas

OS CUIDADOS COM A INSOLAÇÃO

A insolação ocorre principalmente no verão devido as altas temperaturas e umidade do ar elevada. Porém, o calor parece estar chegando cada vez mais cedo, por isso vamos começar a tomar os devidos cuidados! O aumento da temperatura poderá causar um desequilíbrio entre os líquidos e os sais minerais do corpo. Caso isso ocorra, o organismo não conseguirá equilibrar a temperatura corporal, desencadeando vários sintomas como tontura, enjôo, cansaço, etc. Nos casos mais graves poderá acontecer convulsão e perda de consciência. É necessário tomar muito cuidado, pois há riscos de insolação mesmo estando dentro de casa e sem que esteja fazendo grandes atividades. Crianças pequenas, idosos e quem está doente precisam ainda mais de atenção!

Alguns itens a serem seguidos

- Beber água com frequência !
- Fora de casa usar chapéu e protetores solares !
- Estar com a saúde física em dia!



VAMOS PRESTIGIAR O JOGO DE FUTEBOL PROFISSIONAL DE SHIGA -Reilac Shiga FC

O time está na luta para conseguir entrar na J-league! Por enquanto está jogando pela liga J3.

Vai ter jogo no dia **16 de junho (dom)** contra o time VS.Okinawa no Estádio Heiwado HATO (Heiwado HATO sutajiamu) em Matsubara cho. Neste dia presença do Hikoyan e waruyan! Fora do estádio vários food truck estarão vendendo comidas deliciosas!



FLORAÇÃO DE ROSAS E ÍRIS NO PARQUE SHOUSAKAI

São 1,466 pé de rosas de aproximadamente 126 espécies cuja previsão de floração é de meados de maio à começo de junho.

As flores de íris estarão floridas entre início e meio de junho. São 28 espécie e estão plantados 2,000 pés de flores

Local 〒522-0056 Hikone shi kaideima cho

Aberto 24 horas



DESATRES NATURAIS, VAMOS FAZER OS PREPAROS AGORA!

Os preparos para enfrentar desastres naturais tem que ser feito antes que ele aconteça, depois será tarde demais!

Vamos ficar atento pois de junho a outubro é a época das chuvas fortes, dos tufões e

num instante o volume das águas dos rios aumentam ocasionando enchentes,

deslizamento de terras etc. No dia-a-dia vamos fazer um treinamento mental sobre as

ações que devemos tomar num momento de perigo.



Com relação aos abrigos ficar atento aos 3 pontos seguintes

- 1) Leve seus suprimentos e objetos de valor: os suprimentos nos abrigos podem não ser suficientes para todos.
- 2) Convivência com outras pessoas: pode haver pessoas que necessitam de cuidados especiais. Vamos ter empatia e paciência com os outros.
- 3) Dentro do abrigo cada um tem suas funções: todos fazem parte do abrigo e será necessário a ajuda de cada um.

Manual de Desastre Natural de Hikone traduzidos em idiomas estrangeiros
Pegue o seu se ainda não tem!